

Текст 73

Куни те' дири' бадуй дяхан

1. Тэ' нитолуубиз' апрель дири пе тахон. 2. Май дирихон онан нитолуубизу', низу җойяга'. 3. Май дири петахон җараабиз нитушь. 4. Ненаг дедит низу' арумумби'. 5. Ниту җойяхаз дехазе' кугри' ни дябур, низу ооттагго' уйхинту'. 6. Одыз озиахазодда дехазе' молкизу оку мумби'. 7. Ненаг орчу' низу' җоагыз' энихиньту' дязумумби'. 8. Ненаг паҗхон те' поззеуби'. 10. Те' пи деҗахон оомумби' дерную те' ни оор' дерную ани' поширеуби', мяту' кихун. 11. Кудадную деҗоохазодда ани' канига' оомучь. 12. Деду дири дедигон деҗоохазодда тодубун те' җойзаан ооҗа', тузуку' оомумби, киузу җуухумби'. 13. Дехазе низу арумумби' тузуку' нолькут' пеуби', тузуку' ооть пеуби'. 14. Дебиҗеза дири дедигон тэ' онан киузу җуухуумби'. 15. Дехае' низу арумумби, агаашь канига'. 16. Дебиҗеза дири дедигон те' наза ооть пеуби', тодубун те' одыз ни оорь, одыза каа', одыз кааби. 17. Дебиҗеза дири петахон тэ' назарахон дири' петахон те' назарахон дири', назару ооҗа'. 18. Ғыраза җу' каагыз'. 19. Ғырада каабу' те' кухури ни дязур'. 20. Кора дири дедигон те' кора моҗыга. 21. Дехазызу' кохури' низу' нообукууби. 22. Кора дири дедигон те' назарахон' дири', җыраза той'е мумбиз. 23. Ғыраною пейза дири дедигон те' наза ниш пирис коҗь, җырада той'ехаз тодо, җыраза то'е, кутухин дяза җалбаашь кодыга'. 24. Ғыраною тэ' пониде' кутухин җамез уби'. 25. Тызу' модеги у' пиною беуби'. 26. Биргадохон эуби моту' энъчи'. 27. Тэ' пониде' бункиҗай эуби', бункизу' тоне', кутуй те' поньде' шизы бункехуза езахи', кутуй тэ' поньде' нэху бункеза эза, тэ' җодагошь поньдезу'. 28. Потапот дязумумби' кирбазада коҗайш пуҗуй пардуктуизу' мууби' Потабуоз. 29. Ю' энчиду канута, шизы энчиду канута кирбайза тозута. 30. Кутухин кезер тооуби' тэхиз' тэ' кадулааби'. 31. Тэ' поньде' тызу' модегизу'. 32. Обу модешиде тонне кезегин канута' (канта). 33. Кутухин тэ' поньде' җамезауби'. 34. Тызу' җамез' олабиз', модегизу базу ту чунгууби'. 35. Тэ' онай энъчио диричигон аган тара. 36. Тэ' кобахаз онай энъчи' пагеходда муиия', мальчазодда меза җокуотузудда меза, кобахазда, педахазода пеезиза меза, обезиза меза. 37. Ғуйихуз җойзизу муйиби', мальчиту' җойиш. 38. Той кобахаз нэ' пагезизу муйй'.

Как олени живут в тундре

1. Олени начинают телиться в конце апреля месяца. 2. В мае месяце по-настоящему телятся, телята рождаются. 3. В конце мая месяца кончили телиться. 4. До комара телята больше становятся. 5. После рождения телят важенки никуда не ходят, телят кормят выменем. 6. После того как появилась трава, у важенок молока много бывает. 7. До комара (вперед) телята сильные становятся, с матерями ходят. 8. Во время комара важенки за телятами смотрят. 9. Во время комара олени постоянно кругом ходят. 10. Олени ночью, когда прохладно, кушают, днем они не едят, днем опять все время кругом ходят около чума. 11. Вечером, после того как прохладно стало, опять уходят есть. 12. Во время лебедя месяца, после прохлады, тогда олени хорошо кушают, грибы кушают, тело (бока) поправляются. 13. Важенок телята большими становятся, за грибами бегать начинают, грибы кушать начинают. 14. В сентябре месяце олени бока по-настоящему поправляются. 15. Важенок телята большими становятся, большими стали. 16. В сентябре месяце олени мох кушать начинают, тогда олени траву не кушают, трава пропала (умерла), трава мертвой стала. 17. В конце сентября месяца олени только мохом (ягелем) живут, только мох кушают. 18. Снег вроде бы падает. 19. Снег упал, олени никуда не ходят. 20. В октябре месяце олени - самцы гуляют. 21.

Важенок никуда не отпускают. 22. В октябре месяце олени мохом живут, снег толстый становится. 23. Зимой, в декабре месяце, олени тоже из-за толстого снега мох не могут найти, снег толстый, иногда земля льдом замерзает. 24. Зимой на оленеводов иногда волки нападают. 25. Оленей смотрят, ночью дежурят. 26. В бригаде бывает шесть человек. 27. Оленеводы с собаками бывают, собаки есть, у некоторых оленеводов по две собаки есть (две собаки бывает), у некоторых оленеводов по три собаки бывает, оленей собирать держат. 28. В Потапово ходим хлеба принести, мелкие продукты берем из Потапово. 29. Один человек пойдет, два человека пойдут, хлеба принесут. 30. Иногда дикие (олени) приходят к домашним оленям, оленей уводят. 31. Пастухи за оленями смотрят. 32. Как увидишь, если с дикими пойдут. 33. Иногда на оленеводов волки нападают. 34. Оленей волки едят, смотрят, дымокуры горят ли. 35. Олени настоящим людям (энцам) в жизни сильно нужны. 36. Из оленьей шкуры энцы одежду шьют, малицы делают, сокуи делают, из шкуры с ног оленя - камуса - бокари делают, рукавицы делают. 37. Из пыжика шапки делают, для малицы шапки. 38. Из летней шкуры женщины парки делают.

Комментарий к тексту 73

Куни те' дири' бадуй дяхан

'Как олени живут в тундре (в тундровой земле)'

Текст записали в 1980 г.

1. нито-лу-уби-з 'начинают телиться'. Глагол осложнен суффиксом начинательности =лу и суффиксом узитатива =уби.

6. озиа-хазо-да 'после того как появилась'. Форма зависимого предиката - имя действия =а в аблативе =хаз с лично-притяжательными показателями косвенного ряда =да (3 л. мн. ч.) показывает, что главное действие совершается после зависимого.

9, 10. поззе-уби 'постоянно крутятся', пошире-уби 'все время кругом ходят'. См. Список аффиксов.

11. десо-о-хазо-дда 'после того, как прохладно стало'. Форма зависимого предиката - имя действия в аблативе с лично-притяжательными показателями косвенного ряда показывает, что главное действие совершается после зависимого.

14. деби-сиза дири 'в сентябре месяце', буквально 'без листьев месяц'.

17. наза-ру-хон 'только ягелем', наза-ру 'только ягель'. См. Список аффиксов.

20. кора дири 'в октябре месяце', буквально 'месяц хоров, оленей-самцов'.

22. тойе-му-мбиз 'толстым становится'.

23. пей-за дири 'в декабре месяце'.